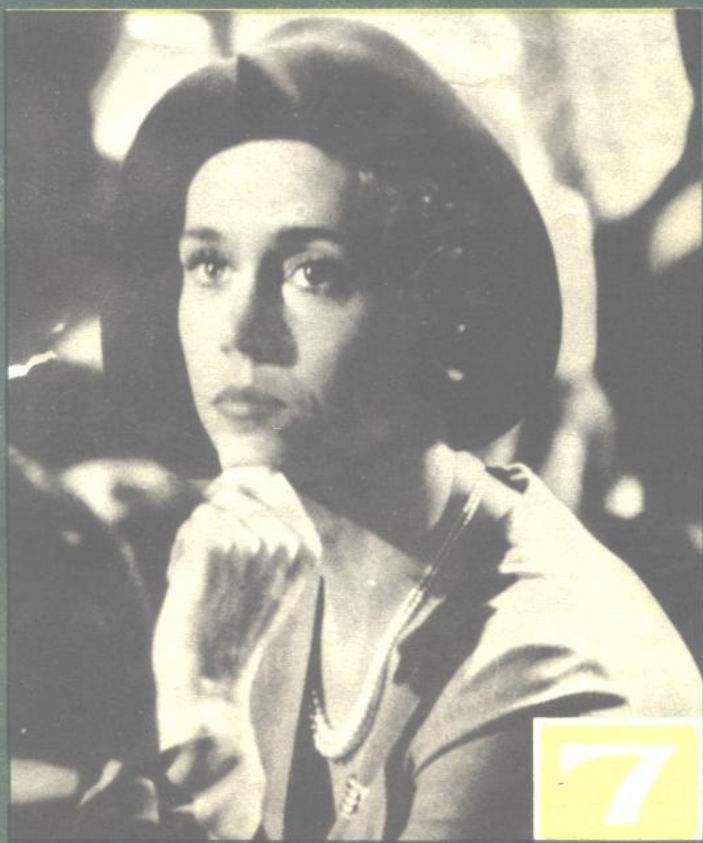


WAI GUO DI ANYI NG C

# 外国电影从刊



7

# 外国电影丛刊 7

中国电影家协会上海分会编译室编

中 国 电 影 出 版 社

1983 北京

## 内 容 提 要

《外国电影丛刊》第七期刊登两个电影剧本，其一是德籍著名导演福兰兹·朗格导演的名片《狂怒》。影片情节惊险曲折，人物性格鲜明生动。本片通过杰欧对参与私刑者的报复经过，揭示美国盛行私刑的种种罪恶，赞扬人民的反抗精神。本片被著名影评家萨杜尔称为朗格在德从影时期的最佳影片。

其二由十八世纪英国著名文学家亨利·菲尔丁的代表作改编的《汤姆·琼斯》一片，曾获四项奥斯卡奖。影片描绘被遗弃的私生子汤姆·琼斯鄙夷上流社会、见义勇为以及与乡绅女儿苏菲亚的纯洁爱情，剧情跌宕起伏，妙趣横生。

文章中《新浪潮二十年》详细介绍法国新浪潮的几个代表人物和代表作品。本期还介绍《狂怒》的导演福兰兹·朗格和美国电影女演员简·方达。

插页附有美国影片及演员的剧照。

## 目 录

### 电影剧本

《狂怒》..... ( 1 )

编剧 巴特利特·科马克

导演 福 兰 兹·朗 格

翻译 唐凤楼

校稿 黄天民

《汤姆·琼斯》(又名《风流剑客走天涯》)..... (161)

原作 [英]亨利·菲尔丁

改编 [美]约翰·奥斯本

导演 [美]托尼·理查森

翻译 彭竹山

校稿 单晓东

### 电影创作理论及流派介绍

《新浪潮二十年》..... (243)

作者 [美]理查德·格雷奈尔

翻译 陈尧光 谢榕津

### 影片及编、导、演介绍

《福兰兹·朗格早期的美学探索及其电影风格》

..... 编译 石明非 (256)

《致力于充满社会意义的影片的简·方达》

..... 作者 麦克·巴瑞夫  
琼·古 曼

翻译 文 伊 (271)

# 狂 怒

美国电影文学剧本

编 剧：巴特利特·科马克  
导 演：福兰兹·朗格  
翻 译：唐凤楼  
校 稿：黄天民

## 第一章

芝加哥史坦特大街(溶入)。夜晚，熙熙攘攘的人群川流不息。到处可见三五成群的人们在橱窗前流连忘返。镜头摇向杰欧·威特逊及其女朋友凯瑟琳·格兰特——以今天的目光看，他们都属于那个时代中产阶级正直守法的普通公民。杰欧穿着旧的轻便雨衣，从袋里掏出腌花生，津津有味地嚼着。拐角处有家百货商店，墙上的铜牌上写着：“马歇尔·菲尔特公司”。杰欧同凯瑟琳在一个展览卧室用品的橱窗 前停了下来。橱窗里有个穿结婚礼服的模特儿以及一块写着“新娘专橱”的广告牌。

杰欧：(望着橱窗，微笑着) 怎么样，亲爱的，进去看看，好吗？

凯瑟琳：(微笑着) “好吗， 好吗”， 不知对我说过多少遍了！

杰欧：我永远也听不够的。一听你说“好”，我的心就会激烈地跳动起来，好象刚跑完步似的（这时，他脸上露出使人感到做作的笑容）你看，这地毯多么光滑，不小心会在上面摔个半死的。

凯瑟琳挽着杰欧的手臂，两个人慢慢地走在街上走着。

凯瑟琳：喔，威特逊先生，你打算在卧室里练长跑吗？

杰欧：一点不错，就跟在你后面跑。

凯瑟琳：那得把地毯搬出去。

杰欧：两只床也搬走。

凯瑟琳：把所有的东西都搬光。

两人目光相遇，发出会心的微笑。杰欧高兴得把花生直往嘴里送。

凯瑟琳：嗨，我也喜欢吃花生呢！

杰欧：我还以为你不喜欢哪！

凯瑟琳：曾经是这样。

杰欧：那怎么又喜欢了呢？

凯瑟琳：因为，我爱你。你喜欢吃花生，所以我也就喜欢了。

杰欧：（笑嘻嘻地）你真会说。

两人站定下来，杰欧抓了把花生给凯瑟琳。天开始下起雨来。

凯瑟琳：下雨了——（仰起脸来对着雨）雨打在脸上真舒服！

杰欧：（看着凯）为什么偏偏在今晚下雨。

凯瑟琳：（很快地）别谈这些。

杰欧：你走后，我该怎么过呢？

凯瑟琳：杰欧——

杰欧：我会象现在这样，在马路上闲逛。那时候，你呢？

凯瑟琳：我会回来的，杰欧（沉默了片刻）。你喜欢看电影吗？

杰欧：（阴郁地）没有电影我简直活不下去。

凯瑟琳：那走吧。

随着他们走动，镜头慢慢化出一家电影院的楼厅，然后摇向墙边过道的尽头，凯瑟琳同杰欧紧紧地依偎在一起。凯瑟琳的头枕在杰欧的肩上。远处隐隐约约传来足球赛转播讲解员激动的声音。声音突然停止。观众看到凯瑟琳同杰欧正在观看的银幕：银幕上放映着新闻片，一场足球赛近于尾声。镜头摇向一个宴会厅的内景。威尔·维克莱从座位上站起讲演，观众听不清他讲的话。

讲解员的声音：威尔·维克莱，独立党的政治领袖，在不久前举行的竞选宴会上讲演。

威尔·维克莱的近景。他说“美国”这个词时，明显地带着鼻音，脸上露出傲慢的神气，一看便知是个典型的西方政客。

维克莱：……美国人民竭尽全力地献身于平等和正义，他们不要共产主义，法西斯主义，也不要其它什么歪门邪道。……我们必须维护以前的治安法，继续独立自主地用民主的方式来处理一切事务。为此，我们必须鞠躬尽瘁，始终不渝地发扬美国人民光明磊落的传统品质！……

新闻片在掌声中结束。镜头重又摇向电影院的楼厅。杰欧使劲地敲着掌。此时，幕间灯开亮了，喧闹声安静下来。

杰欧：（对凯瑟琳）让人民自己管理自己的事——他的观点是无可非议的——

站在杰欧旁边的一个男人（一个典型的美国人）鼻子里“哼”了一声以示反对。

反对者：我要香草饮料！什么“美国人民”！（他发出“呼——哧”的声音）。

杰欧：（轻蔑地）美国人民又怎么样？

反对者：软弱，无能——软弱！

杰欧：（好斗地）我认为，国家搞成这个样子，不是人民造成的。

凯瑟琳：（拉着杰欧的手臂）嘘，杰欧——

反对者：这一点会得到证明的。

坐在前排的一个男人回过头来，显得非常的不耐烦。

男人：喂，我是来看电影的。我得好好儿看电影——如果您不介意的话——

凯瑟琳：（沮丧地）杰欧！时间差不多了，我们走吧！

杰欧：（从座位底下拿出外套）你要是不喜欢这儿，何不回老家去？！

反对者：不，伙计，我是宾夕法尼亚那个倒霉地方的人。

众：嘘，安静点，否则就请便！

电影院的外景（溶入）。天已放晴，杰欧和凯瑟琳从楼

梯上走下，跨过门廊。杰欧扣上外衣的钮扣，帽子歪戴在头上。凯瑟琳一边把杰欧的帽子戴正，一边轻声地责备。

凯瑟琳：亲爱的，少管点闲事——

杰欧：（打断凯瑟琳的话）你想想，这些没骨气的家伙，根本不能算做人！至少，我是这么认为的。再说，在我们这个国家里，问题就得这么看。

凯瑟琳：这些人大概是失恋了。

杰欧：谁知道。

他们经过票房，穿过张贴着海报的过道，然后走到人行道上。杰欧伸出手试了试。

杰欧：雨停了。

凯瑟琳：星星出来了，夜色真美！但是——

杰欧：（不太高兴地）又该分手了。我真恨这么说——

凯瑟琳：（眼睛仍盯着星星）那就别说。（杰欧挽起凯瑟琳的手臂，两人默默地走着。）

镜头化出另一条大街的拐角处，大街通向一个僻静的地区。杰欧同凯瑟琳抑制着感情，一言不发，慢慢地继续走着。两人紧紧地依偎在一起，不时地交换传情的目光，嘴角上挂着不自在的微笑。杰欧深深地叹了一口气，把捏紧的拳头僵硬地插入袋中。他们转过弯，出现在一条僻静的街上。整条街仅一盏路灯，光线暗淡。他们仍一声不响地从路灯的光柱下走过，然后在高架铁道下穿马路，继而又在呈“L”形的路

轨下走过。他们克制不住各自的感情，停了下来，在钢架的阴影中紧紧地拥抱在一起，狂热地亲吻着。火车在他们头顶上方开过，就象他们沸腾的血液一样。

在火车的鸣叫声中，镜头化入一座火车站台。一辆巨大的机车正朝后开，向车厢靠近。当机车挂上车厢时，挂勾发出“咔嗒”的响声。然后，银幕上出现行李房的柜台。车站很陈旧，就象芝加哥桑塔·菲·第尔鲍街的车站一般。有一条栅栏，拦在旅客和柜台之间。管理员从行李架上拿来一只皮箱和一只手提包。然后对着杰欧，把皮箱和手提包扔在柜台上。

雇员：（打着呵欠）两毛钱。

杰欧把硬币扔到包着铁皮的柜台上，然后取走了皮箱和手提包。在杰欧转身时，他大衣的口袋勾住了行李车带齿形的一角，“嘶”地一声，衣服撕破了。杰欧放下行李，把挂下的衣服破片扯起。

杰欧：（沮丧地）你看！

凯瑟琳：喔，亲爱的！拿来——（她把手提包放在格栅的顶端，然后打开包，突然想起什么）在哪儿呢——啊，有了。（她拿出针线包，然后把手提包交给杰欧。）过来，我来给你缝上。

杰欧：（感到不太方便地）就在这儿补？噢，不，那不行——

凯瑟琳：（插入）拿来！（她走到行李房的台阶旁，在台阶上坐了下来，然后打开针线包。）我知道，就是衣服扯破了，

你也是不在乎的。坐下吧。

杰欧：（急促地）不，老实说，我记得——

凯瑟琳：（坚决地）坐下来！

杰欧被征服了，他抬起头看着天，叹了口气，然后坐到凯瑟琳的身旁。凯瑟琳把撕破的口袋拉到身边，杰欧偷偷地四下张望。

凯瑟琳：（缝着口袋）我只有蓝线。

杰欧：（插入）只有蓝线？

凯瑟琳：是的，只有蓝线。

车站广播员单调呆板的声音：

第十八次列车开往堪萨斯城……

杰欧：（专心地听着广播员报站名）哟，你看，快走！（他跳了起来。）

凯瑟琳：那不是我乘的车次，坐吧！（杰欧坐了下来，凯瑟琳强作笑容）要想摆脱我可不那么容易。

杰欧：你真象我的支柱一样，我实在离不开你。噢，凯——等那老式房子的四楼一分定，再搞到个小厨房，我马上就来找你。（凯瑟琳微笑着，抬起头含情脉脉地看着杰欧。）等待真叫人受不了，人总是有感情的呀！（火车尖厉地鸣了两次）凯，你别走了，就留在这儿工作不行吗？这样，我们至少可以——

凯瑟琳：（打断杰欧的话）我们不是已经谈过了吗？亲爱的。那儿的工作比较理想，再说，我还可以为咱俩攒点

钱。

杰欧：(叹着气)这我知道。(凯瑟琳缝完衣服，杰欧抑郁地望着别处。)

广播员的声音又响了起来：

第二十次列车开——

银幕上出现广播员的形象。镜头移过去化入冒着蒸气的火车头，然后又化入站台上的流动货车。杰欧挑了一袋糖果、两只苹果以及一两本杂志。随后，又选了一瓶科隆香水。

杰欧：这香水多少钱？

售货员：(看着杰欧笑着)四元——

杰欧：(拿出钱付账)不是我用，老兄。为一位小姐送行

---

杰欧把香水放进口袋，转身走入人声嘈杂、熙熙攘攘的人流，这里大多数是农民和穷困的平民以及搬运行李的工人。杰欧挤出人群，站在卧铺车厢门口的踏板上望了望，然后朝凯瑟琳跑去。

杰欧：送你一点怀念品。

凯瑟琳：(微笑着，嗔怪地)应该说纪念品，亲爱的。是“纪念”，不是“怀念”，对你说过多少次了！

杰欧：(装出开玩笑的样子)这是我从小养成的习惯。(杰

欧看着凯瑟琳，一副哭笑不得的表情)

凯瑟琳：你还是象个小孩，很多地方都象，但是（紧紧地抓住杰欧的手），我喜欢，因为我爱你。还有——（从袋里拿出一个薄纸包，里面包着一根没有装饰的金链子和一只老式的结婚戒指）——喏，也给你一个“怀念”！（杰欧尴尬地接了过来）打开看看。

在杰欧翻看的时候，切入金戒指的近景。上面用老式字体刻着：“亨利给凯瑟琳…”

杰欧的声音：“亨利给凯瑟琳…”

凯瑟琳的声音：这是我母亲的结婚戒指。我跟母亲姓，因此——把戒指转过来。

观众看到戒指在杰欧的手里转动，在戒指另一边的里面刻着：“……凯瑟琳给杰欧”，“给杰欧”几个字的笔迹同前面的几个字不同。

杰欧：（画面中出现他同凯瑟琳在一起）我——凯——真心诚意——（他说不下去了，试着戴戒指，但无名指太粗，戴不上）只能戴在小指上了。

杰欧戴上戒指。在杰欧戴戒指的时候，画面外的火车头鸣叫了一声。

乘务长的声音：请大家上——车啦。

火车又鸣叫起来，杰欧和凯瑟琳紧紧地拥抱着，匆匆吻别。

杰欧：我很快就去看你！

凯瑟琳：等你，杰——要快来！

凯瑟琳从杰欧的怀里挣脱出来，跨上车厢的踏板。然后，凯瑟琳出现在卧铺车厢的窗子里，目不转睛地盯着杰欧，脸上露出微笑，挥着手。镜头摇向杰欧，他朝前跑着，象是要扑上去握凯瑟琳的手似的。火车开动了，车厢一节一节地在杰欧的面前掠过。他使劲地挥着手。在火车逐渐加速的时候，车厢里的灯连成了一条不断的光柱。杰欧强忍住别离之情，下意识地抚摸着戴在小指上的戒指，茫然若失地离开车站。

车站外(化出)。雨倾盆而下，杰欧把大衣的领子翻了起来，站在一个门沿下避雨。他心不在焉地把装花生的蜡纸袋撕破一角，把花生倒进大衣的口袋里。然后，他嚼着花生，一副心灰意懒的模样。一辆卡车停在路边，后面悬着尾板。离杰欧不远的一辆行李车的底下，一只杂种狗也在躲雨。杰欧百无聊赖地朝着狗吹着口哨。

杰欧：过来，莱宝。(狗朝杰欧跑去，然后蹲了下来，仰起头看着杰欧。)你该刮刮胡子了。

杰欧朝狗扔了颗花生，狗一下接在嘴里。

杰欧：(嘿嘿地笑着)你以为这了不起，是吗？(说着把

一颗花生抛向空中，然后也用嘴接住)怎么样，大人物？

杰欧听到路边那辆卡车发动的声音，不由自主地转过身去。

杰欧：(对着狗，沮丧地)很遗憾，车要开了。

杰欧离去，狗在他身后看着他，然后一边叫一边跟在杰欧的后面跑。镜头摇向杰欧，他正要发动汽车，狗跑着跳上了车，蜷缩在杰欧的脚底下。

杰欧：(微笑着)什么东西吸引着你？难道我象块汉堡牛排？(笑容慢慢消失)大概你觉得我的处境同你一样，孤单，凄凉，低微——(他拍拍狗的头)不过，这样很好，狗崽子，这样很好。

镜头化出一幢简陋公寓的走道。杰欧同他的两个兄弟就住在这里。杰欧和狗爬上楼梯，在一扇门前停了下来。他象怕吵醒里面的人似的，对狗打了个“别出声”的手势，然后掏出钥匙，打开房门。在杰欧开门的时候，镜头摇向设备简陋的起居室，室内有活动床，床上乱七八糟地堆了一些旧报纸和一条毛巾。走廊里传出杰欧的声音，“唉，这个恰里，总是不关灯！”

杰欧走进房间，狗也跟了进去。经过活动床时，他弯下腰把地板上的睡衣拾起，扔到床上，又蹑手蹑脚地走到卧室前，小心地打开房门。房里黑乎乎的，只有从窗外透进来的一些

微弱光线。透过窗户，可以看到电线杆的顶端和电线。

卧室内(从杰欧的角度拍摄)有两张床，床之间有张小桌子。两张床都空着，同那张活动床形成鲜明对照的是，床上还没有人睡过。杰欧走过去把桌子上方的壁灯打开。他看了看表，又巡视一下整间空房，目光落在其中的一张床上，发现在凯瑟琳的相片、两本关于引擎的书和一只老式闹钟之间，有张用铅笔写的纸条。他拿起纸条。切入纸条的近景。上面写着：

我同恰里去看电影。

汤姆

蓦地，杰欧听到带着醉意的笑声和含糊不清的说话声，他把拿着纸条的手放了下来，全神贯注地听着。

恰里的声音：这儿——快点，笔直走，你也太慢了！

杰欧走到通向起居室的过道上时，又听到一句汤姆的声音：我——我没，没问题！

起居室里(从杰欧的角度看去)恰里正把喝得烂醉的汤姆扶着靠在墙上。恰里二十三岁，瘦骨嶙峋，但很机灵，过份的打扮使他显得很花哨。汤姆十九岁，朴实、本分。他们没有看到杰欧。

恰里：嗨，快点！

恰里转身关门，狗朝他们跑了过去。汤姆呆头呆脑地朝